

保護者 様 Aos Srs Pais

臨時休業期間中の居場所確保が難しい児童生徒への対応について

Medida para Atender Estudantes com Problema para Garantir um Lugar para Ficarem durante o Período que as Aulas foram Suspensas nas Escolas

磐田市教育委員会 Secretaria de Educação da Cidade de Iwata

新型コロナウイルス感染拡大防止対策による臨時休業期間の延長に伴い、4月27日(月)から5月10日(日)までの間(土曜日・日曜日・祝日を除く)、以下の条件に該当する児童生徒については、子どもの居場所確保として、学校において自習対応ができることとします。

ただし、今回の臨時休業は児童生徒への感染症予防のため、児童生徒が自宅で過ごすことを基本にしていますので、子どもの居場所確保がどうしても難しい場合に限りさせていただきます。

Para impedir uma propagação maior do Novo Coronavírus, a suspensão das aulas que terminaria em 27 de Abril (segunda) foi extendida para até 10 de Maio (domingo) assim aluno que satisfazer uma das condições abaixo, poderá vir na escola para ter um local seguro e usar este local para estudar por conta própria. (exceto sábados, domingos e feriados)

Esta suspensão temporária das aulas visa prevenir o contágio nos estudantes, e como regra os estudantes devem ficar em casa, mas para quem tiver muita dificuldade para assegurar um local seguro para o filho(a), então há esta medida adicional.

1 対象者 Estudante que pode usar:

保護者が仕事を休めない場合に、自宅等において、どうしても一人で過ごすことができない児童生徒

No caso do responsável da criança não poder folgar o trabalho, e o aluno não ser capaz de ficar sozinho em casa, etc.

- 保護者が医療従事者である場合 Se o responsável for um profissional de saúde
- 保護者が社会の機能を維持するために就業を継続することが必要な場合 Se o responsável precisar continuar trabalhando para manter o funcionamento da sociedade
- ひとり親家庭などで保護者が仕事を休むことが困難な場合 Se o responsável tiver dificuldade para folgar no trabalho, e ser um família monoparental, etc.
- 障害があることにより一人で過ごすことが難しい場合 Possuir uma deficiência e não ter condição em ficar sozinho em casa.
- その他利用が必要と校長が認めた場合 E outros casos que Diretor da Escola reconhecer que tem necessidade de usar

2 自習時間 Horário que pode vir e estudar por conta própria na escola

午前8時 30分から午後3時までの間 8:30am às 3:00pm

3 場所 Lugar

児童生徒が在籍する学校の指定する場所(濃厚接触にならないよう配慮します)

Na escola onde o estudante está matriculado, no local que for especificado (teremos cuidados para os alunos não ficarem muito próximos)

4 自習内容 O conteúdo para estudar:

学校から事前に出された課題 Lição de casa que a escola entregou.

その他、児童生徒自身が用意した教材や読書 O estudante pode trazer algo extra para estudar ou ficar lendo (livro apropriado).

5 持ち物 O que trazer:

健康チェックカード(検温結果を記入)自習に必要なもの、筆記用具、弁当・水筒

PRECISA TRAZER toda vez o **cartão de checagem de saúde (preenchido e com a temperatura do corpo anotado também)**, o que vai estudar, estojo, Obentô e garrafinha térmica.

6 体調管理 Cuidado com a saúde

風邪の症状がある場合(発熱、咳、のどの痛みなど)には、どのような症状であっても参加できません。自習中に、少しでも症状が見られた場合には、保護者に連絡し帰宅していただきます。

登校前には、必ず自宅にて検温により健康観察をしてください。なお、可能な限りマスクの着用しての登校をお願いします。

Se tiver sintomas de gripe (febre, tosse, dor de garganta, etc), não pode vir usar se tiver algum dos sintomas.

Caso mostre um pouco destes sintomas no horário que estiver estudando por conta, para deixar o lugar os responsável será avisado (vir buscar).

Antes de ir na escola, é preciso checar a saúde e medir a temperatura. E ainda, na medida do possível usar uma máscara facial para ir na escola por favor.

7 登下校 Ida e volta da escola

保護者の責任でお願いします。 Fica na responsabilidade do responsável.

8 緊急時の対応 Atendimento quando ocorrer uma emergência

児童生徒が参加する日は、保護者は必ず学校からの連絡を受けられるようにしておいてください。

No dia que o aluno for vir, o responsável deve atender o aviso da escola a qualquer hora.

9 申込方法 Como fazer a inscrição

希望する保護者が、学校利用申請書を学校に持参し、学級担任等に提出してください。なお、申請理由を直接確認させていただいた上での参加とさせていただきますことを予めご承知おきください。

O responsável que tiver interesse em usar a escola para o filho ficar, deve trazer na escola o formulário de uso, e entregar para o professor de classe. E ainda, favor estar ciente que o responsável pode ser contactado diretamente para checar o motivo de sua inscrição.

10 その他 Outros.

この対応は4月21(火)時点におけるものであり、今後の状況によっては、変更となる可能性があります。その際は、あらためてお知らせします。

A medida acima é de 21 de Abril (terça), mas pode ser alterada dependendo da situação, e ocorrendo iremos avisar.

学校担当 教頭 Encarregado na escola, Vice-Diretor

電話 Telefone 0538 - 66-2034

担当 学校教育課 Responsável: Setor de Escola Públicas

電話 Telefone 0538 - 37-2760

Formulário de Inscrição para Usar a Escola durante o Período que as Aulas foram Suspensas para Prevenção do COVID-19 (Novo Coronavírus)
新型コロナウイルス感染症予防に伴う臨時休業中の学校利用申請書

学校長 様 Ao Diretor da Escola

申請者(保護者) Apicante (responsável)

住 所 Endereço: _____

氏 名 Nome do responsável: _____ 印

電話番号(緊急連絡先) Telefone para avisar na emergência

連絡が取れる2人を記入する。Escrever 2 pessoas:

- ① Telefone da 1ª pessoa: _____
 ※児童生徒との関係 parentesco c/ o estudantes (_____)
- ② Telefone da 2ª pessoa: _____
 ※児童生徒との関係 parentesco c/ o estudantes (_____)

児童生徒名 Nome do estudante	(ふりがな furigana em cima do nome)	学年・組 Série e sala	年 série	組 sala
----------------------------	---------------------------------	----------------------	---------	--------

お子さんが日中、一人で過ごすことができない理由 Motivo por que a criança não pode ficar sozinho em casa de dia ※該当する番号○をつけてください。Circule o número do seu motivo.

1. 保護者が医療従事者である場合 Se o responsável for um profissional de saúde
 2. 保護者が社会の機能を維持するために就業を継続することが必要な場合 Se o responsável precisar continuar trabalhando para manter o funcionamento da sociedade
 3. ひとり親家庭などで保護者が仕事を休むことが困難な場合 Se o responsável tiver dificuldade para folgar no trabalho, e ser um família monoparental, etc.
 4. 障害があることにより一人で過ごすことが難しい場合 Possuir uma deficiência e não ter condição em ficar sozinha em casa.
 5. その他 E outros
- ※その他の場合は、理由を御記入ください。No caso do motivo ser "outros", favor detalhar o motivo:

利用したい日に○をつけてください。また、午前8時 30 分から午後3時の間で、それよりも短い時間を利用したい場合はその時刻を記入してください。
 Marque um "○" nos dias que irá usar. E ainda, se for usar menos que das 8:30 am às 3:00pm, favor escrever o horário que irá usar (de que horas até que horas)

月 segunda	火 terça	水 quarta	木 quinta	金 sexta
27 (: ~ :)	28 (: ~ :)	29 (: ~ :)	30 (: ~ :)	5/1 1 de Maio (: ~ :)
5/4 4 de Maio (: ~ :)	5/5 5 de Maio (: ~ :)	5/6 6 de Maio (: ~ :)	5/7 (: ~ :)	5/8 (: ~ :)

登下校方法(該当する番号に○をつけてください。 Forma como irá e voltar da escola nestes dias (circule o número de sua resposta)

- 1 徒歩もしくは自転車(※自転車は中学生で自転車通学が許可されているものとする) andando ou de bicicleta (Obs. bicicleta é só aluno do tyugakko(ginásio) que tem autorização para frequentar de bicicleta nos dias de aula normal)
- 2 保護者の送迎 O responsável irá transportar
- 3 その他 Outros(_____)